

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 4 (1965)

Heft: 2

Artikel: Garten zum Miethaus Hegibach, Zürich = Le jardin de l'immeuble locatif Hegibach à Zurich = The garden of the block of flats Hegibach, Zurich

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-132148>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Garten zum Miethaus
Hegibach, Zürich

E. Baumann, Gartenarchitekt BSG, Thalwil

Le jardin de l'immeuble
locatif Hegibach, à Zurich

E. Baumann, architecte-paysagiste BSG,
Thalwil

The garden of the block
of flats Hegibach, Zurich

E. Baumann, garden architect BSG, Thalwil



1

1

Der Sandspielplatz – Sportplatz des Kleinkindes – vor der Fassade des Miethauses.

2

Wände aus Rundhölzern grenzen den kleinen Spielraum vom grossen ab und lassen Durchblicke offen.

3 4

Die Auswahl des Baumaterials für den Sandspielplatz und seine Bauweise erfolgten nach zwei Gesichtspunkten:

1. Natürliche Materialien, Holz und Stein, wurden roh verarbeitet und bilden auch formal einen Kontrast zum Gebäude.

2. Das Spielen mit dem Sand ist ausgesprochen ruhig, aber Steine, Einfassungen und Platten laden zu allerlei Bewegungsspielen, Hüpfen, Springen, Balancieren und Klettern, ein.

1

Le carré de sable – terrain de sports du tout-petit – devant l'immeuble locatif.

2

Des parois de rondins séparent le terrain de jeux des petits de celui des grands tout en permettant une surveillance discrète.

3 4

En ce qui concerne les matériaux utilisés pour le terrain de jeux des tout-petits, on a choisi des matériaux naturels, bois et pierres, laissés à l'état brut de manière à former un contraste avec le bâtiment.

Quant à l'exécution de ce terrain, on a complété le carré de sable, qui offre des possibilités de jeux extrêmement tranquilles, par des pierres et des dalles, afin de donner aux tout-petits l'occasion de se dépenser en sautant, en grimplant, en se balançant, etc.

1

The sand playground – the small children's sportsground – in front of the block of flats.

2

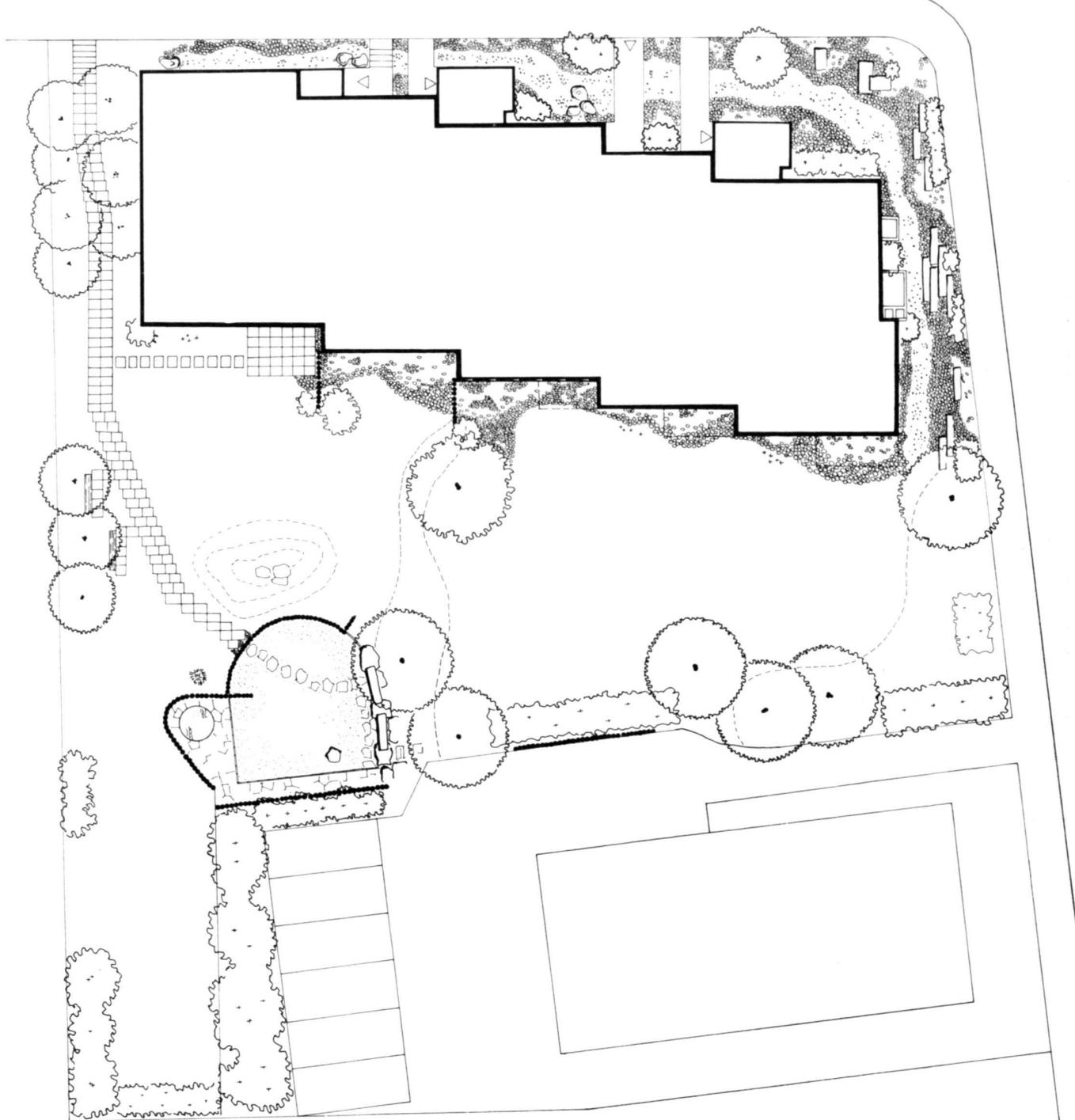
Round trunks of tree fencing off the small play ground, while still leaving sight open on the larger one.

3 4

The choice of the building material for the sandplayground was made on the following principles:

1 Natural materials, wood and stone, were roughly shaped, thus forming also a contrast to the building.

2 Playing in the sand is quiet entertainment, whereas stones, steps, slabs, etc. induce the children to exercises like jumping, balancing and climbing.





2



3

Meistens lassen sich in den Gärten bei Miethäusern nur wenige Bedürfnisse der Bewohner befriedigen. Man denkt zuerst und wohl zu Recht an die Mütter und Kleinkinder. Für sie soll der Garten vor allem wohnlich sein. Ein Sandspielplatz kostet nicht viel und bietet auch pädagogisch wertvolle Spielmöglichkeiten. Hier wurde nun versucht, auch noch gewissen Bewegungstendenzen der kleinen Kinder Spielraum zu verschaffen durch die Anordnung der Trittsteine, Sitzsteine, Schwebekannten usw. und damit den Aufenthalt im Garten abwechslungsreicher zu machen.

Généralement, les jardins attenants aux immeubles locatifs ne font pas la part de la majorité des désirs des habitants. Songeant avant tout, et à juste titre, aux mères et aux petits, on aménage un jardin accueillant pour eux. Un carré de sable peu coûteux offre toutes sortes de possibilités de jeux éducatifs. A Hegibach, on s'est efforcé de tenir compte du besoin des jeunes enfants de se livrer à certains exercices, en plaçant dans l'espace qui leur est réservé des dalles, des marches, des pierres où s'asseoir, bref, des agrès dont ils puissent transformer le but au gré de leur fantaisie.

Gardens near blocks of flats can seldom meet the requirements of all the inhabitants in full. One thinks in the first place of the mothers with little children, and quite rightly so. This is the place where they, above all, should feel at ease. A sand playground does not cost much and is highly recommended also for its educational value in affording children all sorts of opportunities to play. In the present case an attempt was made to give the children more space for motion by arranging steps, sitting stones, slabs, etc. in such a manner as to make their stay in the garden still more attractive and entertaining.

